

DER WELTWEITE SENSATIONSERFOLG!

# MAVKA

## HÜTERIN DES WALDES

ANIMACRO ANIMATION STUDIO PRESENTS MAVKA - HÜTERIN DES WALDES. REGISSEUR: MARINA LIZI, SASHA LEBEV. BASELIER: YURIYAN VETSETEREK. PRODUZENTEN: ERYN KRZYWIK, ANATOLIY KOLW, ECHER DLESTY.  
KONZERTIER: TANYA MEYERBERG, SASHA LEBEV. FORTSETZUNG: PRAPRIETÄR: DIMITRIY. MUSIK: KASPIR KOSKIN. VERTEILUNG: UKRAINIAN STATE FILM AGENCY UND THE UNITED STATES AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT.

splendid animation

maxdome

animaparc

ELIMIA

UKRAINIAN STATE FILM AGENCY

USAID

BILDER

# MAVKA

## HÜTERIN DES WALDES

Ein Film von

**Oleg Malamuzh und Oleksandra Ruban**

Animationsfilm, Ukraine 2023, 90 Minuten,

FSK ab 6 Jahren

**AB 08. JUNI IM KINO**

### **SCHWEIZER VERLEIH**

Praesens-Film AG  
Münchhaldenstrasse 10  
8008 Zürich

Sara Triacca – Marketing  
st@praesens.com

Torsten Wagner – Marketing  
tw@praesens.com



## STAB

Regie	Oleg Malamuzh und Oleksandra Ruban
Drehbuch	Yaroslav Voytseshek Inspiriert von dem Stück „Das Waldlied“ von Lesya Ukrainka
Produzenten	Iryna Kostyuk, Anna Eliseeva, Egor Olesov
Künstlerische Leitung	Kristian Koskinin
Musik	Dario Vero
Soundtracks	Dakha Brakha, Khrystyna Soloviy, Artem Pivovarov, Evgen Filatov (The Maneken)
Produktion	Animagrad (FILM.UA Group), Ukraine

## FIGUREN

Mavka	Seele und Hüterin des Waldes
Lukas	Junge aus dem Dorf, brillanter Musiker
Karl	Stylist & Modedesigner, Kilinas Lakai
Troyo	Ältester Waldgeist und ehem. Hüter des Waldes
Undine	Anführerin der Waldnymphen
Schlummi	Katzenfrosch und Freund von Mavka
Mucks	Waldwesen und Freund von Mavka
Kilina	Reiche, zerstörerische Industrielle
Hans	Kilinas Kämpfer
Franz	Kilinas Kämpfer
Leo	Onkel von Lukas

### Deutsche Sprecher

Kirstin Hesse
Louis Friedemann Thiele
Lars Schmidtke
Balou Martin
Fabienne Hesse
Stephan Schleberger
Ilya Welter
Jochen Lagner
Tobias Brecklinghaus
Joseph Tratnik



## SYNOPSIS

Die riesigen ukrainischen Wälder stecken voller Geheimnisse. Im Schutz der Bäume leben wundersame Wesen im Einklang mit der Natur. Mavka ist die junge Seele des Waldes – zart, sanftmütig und gütig. Alle sind erstaunt, als die Obersten Waldgeister ausgerechnet die zierliche Mavka zu ihrer neuen Hüterin wählen, um das Naturreich und die magische Lebensquelle – das Herz des Waldes – vor den Menschen zu beschützen. Noch ahnen die Waldbewohner nicht, wie nah ihre junge Hüterin den Menschen schon ist: Der sympathische Dorfjunge Lukas hat mit seiner wundervollen Musik Mavkas Herzbezaubert. Und auch Lukas hat sich in das hinreissende Waldwesen verliebt. Doch Unheil naht. Die selbstsüchtige Kilina will unbedingt in den Besitz der magischen Lebensquelle gelangen. Kilina schürt Angst und Zorn zwischen den einfachen Dorfbewohnern und den scheuen Waldwesen. Mavka steht vor einer unmöglichen Entscheidung: sie muss zwischen ihrer Liebe zu Lukas und ihrer Pflicht als Wächterin des Waldes wählen.

Meisterhaft illustriert und mit faszinierender Farbenpracht taucht MAVKA – HÜTERIN DES WALDES ein in die magische Welt der slawischen Mythen und Legenden. Inspiriert von dem klassischen ukrainischen Theaterstück „Waldlied“ von Lessja Ukrajinka, gelingt den Filmemachern Oleg Malamuzh und Oleksandra Ruban ein atemberaubendes und berührendes Kinoabenteuer für die ganze Familie. Zauberhafte Wesen und einzigartige Naturbilder begleiten die junge Mavka, ein Geschöpf aus der ukrainischen Mythologie und junge Seele des Waldes, bei ihrem berührenden Abenteuer, das Naturreich und auch ihr eigenes Herz zu retten. Eine wundervolle Parabel über die Macht der Liebe, die nicht nur vereint, sondern auch die Quelle allen Lebens ist.



## EUROPÄISCHE KINOERFOLGE

Die zauberhafte Geschichte um Mavka, die junge Seele des Waldes, die sich zwischen der Liebe zum jungen Musiker Lukas und ihrer Pflicht als Hüterin des Waldes entscheiden muss, ist mit über 1 Million Besuchern der erfolgreichste Film aller Zeiten in der Ukraine. Und seit 27. April 2023 begeistert MAVKA – HÜTERIN DES WALDES das in Deutschland lebende, ukrainische Publikum in der Originalfassung – ein Überraschungserfolg mit mehr als 50.000 Besuchern nach nur einer Kino-Woche.

Neben dem Sensationserfolg im Heimatland selbst sorgte MAVKA auch europaweit bereits für starke Kinoerfolge: Darunter in Frankreich mit inzwischen über 500.000 Besuchern und einem Box Office von über 3,5 Mio. US-Dollar und in Italien mit über 100.000 Besuchern nach dem zweiten Wochenende; in den Niederlanden konnten nach zwei Wochen der Auswertung bereits über 300.000 US-Dollar Box Office gezählt werden. Und in Spanien stieg MAVKA kurz nach dem Kinostart mit über 50.000 Besuchern in die Top 5 der Kinocharts. Die Anzeichen für die restlichen europäischen wie auch weltweiten Starts stehen ebenfalls auf Erfolgskurs.



## ÜBER DIE PRODUKTION

MAVKA – DIE HÜTERIN DES WALDES zählte zu den lang erwarteten Animationsfilmen der Ukraine, aber auch dem europäischen Publikum ist das Projekt weithin bekannt. Es wurde vom Studio Animagrad (FILM.UA Gruppe) in Kiew produziert. Die Regie übernahmen Oleg Malamuzh und Oleksandra Ruban. Die Geschichte des Films basiert auf alten slawischen Mythen und Legenden und ist inspiriert von dem Theaterstück „Waldlied“ (1918) von Lesya Ukrainka, einer ukrainischen Dichterin, Schriftstellerin und Inspiratorin der Frauenbewegung. Im Mittelpunkt steht das Waldwesen Mavka, die junge Seele und neue Hüterin des Waldes. Sie muss sich zwischen Liebe und Pflicht entscheiden, als sie sich in den jungen Menschen Lukas verliebt. MAVKA – DIE HÜTERIN DES WALDES möchte der Welt die ukrainische Kultur mit ihren besonderen Traditionen, ihren Bräuchen, der Musik und Natur etwas näher bringen. Im Kern ist es aber eine Geschichte über die Macht der Liebe, zu vereinen, zu retten und Leben zu schenken.

Auch die Natur und ihr Wohlergehen spielen eine zentrale Rolle in der Geschichte. Ein Element des Films, das diese Mission unterstützen soll, ist der Wald von Mavka, der von gefährdeten Tier- und Pflanzenarten bewohnt wird, um das Bewusstsein für das Problem des Aussterbens und des Verlusts natürlicher Lebensräume zu schärfen. Gemeinsam mit dem WWF Ukraine wurde die Kampagne „Retten wir den Luchs“ gestartet.

Die ukrainische Kultur, in ihrer noch unentdeckten Besonderheit und ihrer authentischen Eigenschaften (Traditionen, Bräuche, Musik, Orte, Ornamente usw.) standen ebenso im Fokus des Projekts. Beispielsweise ist die etablierte ukrainische Modedesignerin Olga Navrotska für die Kostüme der Figuren verantwortlich. Ihre Entwürfe kombinieren Elemente wie Fantasie, nationale Motive, Anspielungen auf die Schönheit der Natur und Anklänge an Mythen, die alle mit dem Thema des Films und den darin enthaltenen Welten in Einklang stehen. Die im Film verwendeten Kulissen und Aussenaufnahmen basieren auf realen ukrainischen Schauplätzen und berühmten Touristenattraktionen: u.a. den Karpaten- und Polissya-Wäldern, dem Dorf Vilkovo und der Buky-Schlucht. Der Original-Soundtrack wurde von bekannten ukrainischen Musikern geschrieben und ist eine Mischung aus ukrainischen Volksliedern in modernen Adaptionen sowie eigens für den Film geschaffenen Kompositionen. Die ukrainische Ethno-House-Band Dakha Brakha und der ukrainische Musiker Maksym Bereznyuk waren die ersten, die an dem Soundtrack arbeiteten.

Auch während des Krieges gingen die Produktionsarbeiten weiter. Jedoch unter schwersten Bedingungen. Das Team berichtet von herzerreissenden Erfahrungen. Der 2D- und 3D-Animationskünstler Kostyantyn Fedorov arbeitete aus einem Bombenschutzbunker heraus. 3D-Animationskünstlerin Natalia Lenskaia berichtet von der Angst, die sie und ihre Familie hatten als sie ohne Heizung, Strom, Wasser oder Internet überleben mussten, und hofften, noch evakuiert werden zu können. Sie musste mit ansehen, was mit denen geschah, die es nicht schafften. Art Director Kristian Koskinen überlebte mit seiner Frau und ihrer 8 Monate alten Tochter in einem Keller, in dem es keinen Strom, kein Internet und kein Wasser gab. Neben ihrem Haus schlug eine Bombe ein, während seine Frau das Kind stillte. VFX-Künstler Anton Parii ist sogar der Armee beigetreten, um die Ukraine verteidigen zu können. Alle im Produktionsteam sind stolz, auch in diesen Zeiten an so einem wichtigen Projekt arbeiten zu können. Fünf der Produktionsmitglieder lebten und arbeiteten in Gebieten, die von Russland besetzt wurden. Elf mussten mit ihren Familien fliehen und leben jetzt nicht mehr in der Ukraine. 31 weitere flohen in andere Teile der Ukraine, 4 sind der Armee beigetreten.



**Mavka** ist die junge Seele des Waldes. Sie ist wie die Natur: wunderschön, anmutig und besitzt ein aufgeschlossenes, fürsorgliches und freundliches Wesen. Ihre Verantwortung als Seele ist es, sich um den Wald und seine Bewohner zu kümmern, seine Harmonie zu bewahren, den Tieren zu helfen und den Frühling im Wald willkommen zu heissen. Ihre sanftmütige Art wird von den anderen Geschöpfen mitunter belächelt, vor allem von den stürmischen Nymphen, die wissen, wie man den Wald verteidigt. Umso erstaunter sind alle, als die oberen Waldgeister der Natur ausgerechnet die zierliche Mavka zur neuen Hüterin des Waldes wählen. Und auch die Auserkorene kann es kaum glauben, birgt sie doch ein verbotenes Geheimnis: Als Mavka im Frühling den Wald und seine Wesen aus dem Winterschlaf erweckte, begegnete sie zum ersten Mal in ihrem Leben einem Menschen. Doch statt Angst spürte sie ein ihr unbekanntes Gefühl in ihrem Herzen, bezaubert durch die wundervolle Musik, die der junge Mann spielte. Und auch Lukas ist von Mavka fasziniert. In einer magischen Zeremonie erhält Mavka als neue Hüterin des Waldes die mächtigen Kräfte der Natur. Von nun an muss sie ihre Welt und vor allem das Herz des Waldes – die heilige Lebensquelle – vor den Menschen beschützen. So will es das Gesetz des Waldes! Viele Waldbewohner haben ihre Zweifel, ob die sanfte und zarte Mavka dieser wichtigen Aufgabe gewachsen ist. Die neue Hüterin hat den festen Wunsch, ihre neue Bestimmung zu erfüllen, doch sie ist auch hin und her gerissen zwischen der Liebe für Lukas und der Erfüllung ihrer Pflicht. Schliesslich ignoriert sie die Gesetzes des Waldes, folgt ihrem Herzen und ändert so ungewollt den Lauf der Dinge...



**Lukas** ist ein junger Mann aus dem Dorf. Er arbeitet als Lehrling bei seinem Onkel Leo in der Schmiede. Er ist ein begabter Flötenspieler und träumt davon, ein professioneller Musiker zu werden und mit seiner Band in die grosse Stadt zu gehen. Doch all das wird unwichtig, als sein Onkel Leo schwer erkrankt und Lukas dringend Geld braucht, um ihm die nötige Medizin zu kaufen. Zu seinem grossen Glück kommt die vermögende Kilina zurück ins Dorf. Sie ist die Tochter eines verstorbenen Industriellen, der vor langer Zeit in dem Ort lebte und ein Sägewerk besass. Sie verspricht jedem viel Geld, der in den Tiefen des Waldes den Baum mit den ungewöhnlich verzierten Blättern findet. Die Einheimischen weigern sich aber, nach diesem seltenen Baum zu suchen. Sie glauben, dass im Wald böse Geister leben und haben Angst. Nur Lukas hat keine Wahl, wenn er seinen Onkel retten möchte, und er macht sich auf den Weg in den Wald. Über seine Musik findet er Mavka und verliebt sich in die junge Seele des Waldes.



Eines Tages kommt **Kilina** ins Dorf ihrer Vorfahren zurück. Sie ist selbstsüchtig, hinterhältig und habgierig – und hütet ein dunkles Geheimnis. Sie behauptet, Erbin eines alten Sägewerks am Rande des Waldes zu sein, und verspricht den Dorfbewohnern den ganzen Reichtum des industriellen Fortschritts. Dabei will sie ihre wahren Motive verschleiern: Sie möchte an die Quelle des Lebens gelangen. Seit langem ist sie im Besitz eines Tropfens von dem „Herz des Waldes“ und kennt die magische Wirkung. Doch ihre Ressource geht zur Neige und Kilinas Tage in Schönheit und Jugend sind gezählt. Getrieben von Eitelkeit, Hab- und Machtgier schreckt sie vor nichts zurück, um ihr schreckliches Ziel zu erreichen. Der Schlüssel dazu ist Mavka, die durch ihre aufkeimenden Gefühle für Lukas verwundbar ist. Um an Mavka heranzukommen, setzt Kilina Lukas als ihre Waffe ein und schürt bei den Dorfbewohnern Wut und Angst gegenüber den Geschöpfen des Waldes.



**Trovo**, der uralte Hüter des Waldes, ist der älteste aller Waldgeister. Er ist mit Moos und Ästen bewachsen und verabscheut die Menschen. Vor langer Zeit vertraute er dem falschen Mann und bot ihm Hilfe an – ein verhängnisvoller Fehler, der zu Tod und Zerstörung führte. Trovo selbst überlebte das Unglück nur knapp und ist seither von den Flammen des Zorns gezeichnet. Als Hüter des Waldes erliess er ein Gesetz, das den Waldbewohnern jeglichen Umgang mit den Menschen untersagt. Und sollte jemals ein Mensch in den Wald gelangen, so sollte er verjagt und so erschreckt werden, dass er es nie wieder wagen würde, einen Fuss hineinzusetzen. Trovo schläft im Winter nicht wie die anderen Waldbewohner. Kleine und flinke Mooslinge helfen ihm, den Wald im Auge zu behalten. Doch Trovo ist zunehmend vom Alter geschwächt und die obersten Waldgeister der Natur beschliessen, dass er die Aufgabe des Waldhüters an Mavka abgibt.



**Mucks** ist ein kleines, zotteliges und mürrisches Waldwesen, das immer unzufrieden mit allem ist. Mucks ist für den Lärm im Wald verantwortlich und das ist bezeichnend für seinen eher komplizierten Charakter. Mucks ist Mavkas Freund und verkörpert all die Eigenschaften, die Mavka fehlen: Pragmatismus, Vorsicht, Pessimismus und natürlich, wie bei allen anderen Waldbewohnern, eine generelle Abneigung gegenüber Menschen. Er reitet auf einem Storch, um schneller an die lärmenden Orte zu gelangen und die Geräusche zu checken.



**Schlummi** ist eine lustig aussehende Mischung aus einer Katze und einem Frosch, ein wildes Waldtier und zahmes, verspieltes Haustier zugleich. Der letzte seiner Art. Schlummi ist Mavkas Kumpel, fröhlich, unkompliziert, unbekümmert und für jedes Abenteuer und jeden Unfug zu haben. Er probiert auch gerne alles Essbare, bevorzugt aber den Geschmack von menschlichem Essen, vor allem Kuchen, Knödel und Süßigkeiten.



Undine, Laurel und Misty sind gefährlich schöne **Nymphen** und die Verteidigerinnen des Waldes. Ihr schönes Äusseres täuscht über ihre raubtierhafte Natur hinweg: Sie greifen jeden Feind des Waldes an und vertreiben ihn. Die Anführerin des Trios ist die Wassernymphe Undine, die sich selbst für eine der besten Bewacherinnen hält. Sie weiss viel über die Menschen und kann ihren widerlichen, heuartigen Geruch schon aus einer Meile Entfernung wahrnehmen. Undine war sich sicher, dass sie von den allmächtigen Geistern zur Waldhüterin auserwählt werden würde. Und ihr angeschlagenes Ego kann immer noch nicht akzeptieren, dass Mavka stattdessen auserwählt wurde.





## IM REICH DES WALDES

Der Wald mit seinen uralten Bäumen, moosbewachsenen Felsen und Wegen birgt Geheimnisse. Neben den normalen Waldbewohnern wie Vögeln und Tieren, gibt es auch wundersame Wesen: Mavka, Troyo, die Nymphen, Mooslinge, Mucks und andere magische Geschöpfe. Sie alle haben unterschiedliche Fähigkeiten und Aufgaben, aber ihr gemeinsames Ziel ist es, den Wald zu schützen und Frieden und Harmonie zu bewahren.

Tief im Herzen des Waldes wächst ein magischer Weidenbaum, dessen Blätter mit uralten Runen verziert sind. Er versperrt den Weg zum kostbarsten Geheimnis des Waldes: die heilige Quelle des Lebens. Sie kann ewige Jugend und Unsterblichkeit schenken und versorgt den Wald mit Kraft und Energie. Um diesen Weidenbaum herum finden alle grossen Zeremonien und Feste statt, bei denen alle Waldbewohner zusammenkommen, einschliesslich der obersten Waldgeister. Sie lenken die universellen Naturprozesse und haben die Macht über die Elemente.

Wenn die Zeit reif ist, wählen die obersten Waldgeister einen neuen Waldhüter nach Regeln, die nur ihnen bekannt sind, und verleihen ihm oder ihr die Macht, die Elemente zu kontrollieren, um den Wald und die Lebensquelle schützen zu können. Dieses Mal wählen die Geister, zur Überraschung aller Waldbewohner, Mavka, die junge Seele des Waldes.

Das Reich der Wälder befindet sich in einem uralten Konflikt mit den Menschen. Die Einzelheiten dieses Kampfes sind nur Troyo bekannt. Die Waldbewohner sind davon überzeugt, dass die Menschen gierig und selbstsüchtig, gefährlich und rücksichtslos sind und die natürlichen Ressourcen für ihr ausschweifendes Leben und ihren Profit plündern, anstatt sie zu erhalten. Mit der Ankunft von Kilina, die die schlimmsten Befürchtungen und Erwartungen der Waldgeschöpfe verkörpert, eskaliert die Feindschaft zwischen den beiden Welten und bricht mit neuer Kraft zu einer direkten Konfrontation aus, deren Ausgang nun von Mavka abhängt.

Im Film kommen auch die Tiere von der roten Liste der gefährdeten Arten der Ukraine vor, wie unter anderem der Luchs, der Schwarze Storch, das Bison und der Braunbär.



## DIE WELT DER MENSCHEN

Ein malerisches Dorf erstreckt sich über ein weites Tal unweit des Waldes. Der Wald ist in der Ferne deutlich zu erkennen, jenseits des dunklen Berges. Vor langer Zeit wurde in dem Dorf ein Sägewerk errichtet, das auf Hochtouren lief. Die Menschen fällten rücksichtslos und wahllos den Wald und unterwarfen ihn ihrer Willkür. Eines Tages geschahen schreckliche und unerklärliche Dinge: Das Sägewerk brannte ab und sein Besitzer kam in den Tiefen des Waldes um. Im Dorf verbreiteten sich Gerüchte, dass die Dämonen, die den uralten Wald jenseits des dunklen Berges - die Grenze zwischen dem Wald und dem Dorf - bewohnen, dafür verantwortlich seien.

Viele Jahre vergingen, und die Einheimischen gingen wieder friedlich ihrer bescheidenen Arbeit nach der Landwirtschaft. Die Ruinen des Sägewerks sind inzwischen überwuchert, aber die Menschen glauben noch immer an die mystischen Waldwesen und fürchten sie. Sie halten sich vom dunklen Berg fern. So leben sie ihr Leben in Frieden. Doch als Kilina mit dem Ehrgeiz, das Sägewerk wieder aufzubauen, über das Dorf herfällt, ändert sich alles. Frieden und Ruhe sind schnell vergessen, und das Dorf findet sich in einer neuen Konfrontation mit dem Wald und seinen Geschöpfen.



## DIE PRODUZENTEN

Das Produktionsstudio ANIMAGRAD (FILM.UA GROUP) wurde im Jahr 2012 gegründet und wurde eines der führenden Animationsstudios in Osteuropa. Die Mission von Animagrad besteht darin, die ukrainische Animation in ein neues anspruchsvolles Zeitalter zu führen. Ein Streben nach den höchsten internationalen Standards sowohl für die kreative als auch für die technische Arbeit. Derzeit produziert und entwickelt Animagrad mehrere Zeichentrickfilme und -serien, die für den internationalen Markt bestimmt sind.

Die FILM.UA GROUP ist ein kreatives Kraftpaket und einer der grössten osteuropäischen Medienkonzerne, der auf globalen Märkten tätig ist und den gesamten Produktionszyklus abdeckt: Entwicklung, Produktion, Adaption und Vertrieb von audiovisuellen Inhalten durch eine vertikale Geschäftsstruktur. Gegenwärtig ist die Animation einer der Schlüsselbereiche der Gruppe.

